

Floormatic®



WS 27T

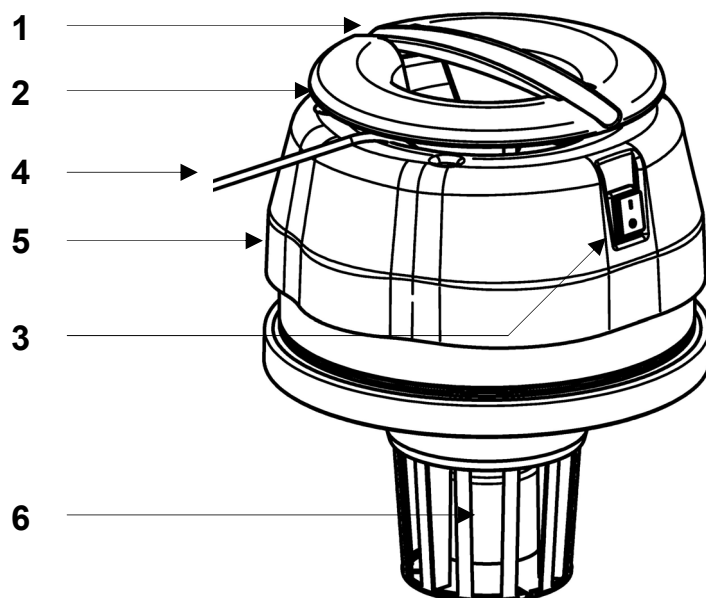
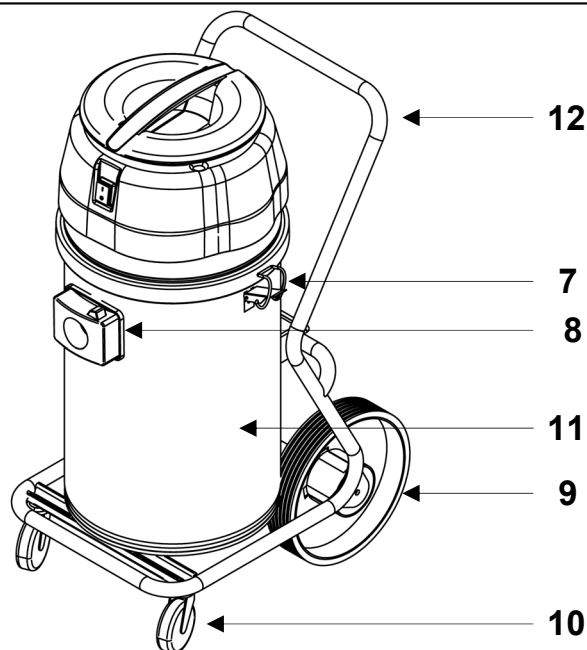
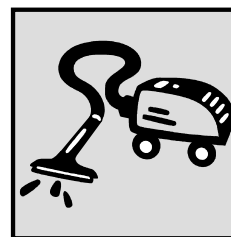


Wassersauger
Aspirateur à eau
Aspiraliquidi
Wet vacuum cleaner
Waterzuiger
Aspirador de Agua

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
User manual
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso



Gerätebeschreibung, Description, Descrizione dell'apparecchiatura, Description, Omschrijving, Descripción



D

1. Gerätegriff
2. Kabelhalter
3. Ein/Aus - Schalter
4. Netzkabel
5. Motorgehäuse mit Schalldämmung
6. Schwimmer
7. Verschlußgriff
8. Saugstutzen
9. Rad
10. Lenkrollen
11. Kessel
12. Kippwagen

B

1. Poignée
2. Ergot pour enroulement du câble électrique
3. Commutateur marche/arrêt
4. Câble
5. Boîtier du moteur avec isolation
6. Flotteur
7. Crochet de fermeture
8. Manchon d'aspiration
9. Roue fixe
10. Roulette pivotante
11. Cuve
12. Chariot basculant

F

I

1. Maniglia
2. Avvolgicavo
3. Interruttore d'accensione
4. Cavo
5. Coprimotore con isolante acustico
6. Galleggiante
7. Ganci di chiusura
8. Bocchetta d'aspirazione
9. Ruote fisse
10. Ruote piroettanti
11. Serbatoio
12. Carrello basculante

GB

1. Carrying handle
2. Mains cord holder
3. On/Off switch
4. Mains cord
5. Noise absorbing motor housing
6. Floater
7. Latch
8. Hose socket
9. Wheels
10. Castors
11. Tank
12. Tilting trolley

B

NL

1. Handgreep
2. Snoerhouder
3. Aan/Uit schakelaar
4. Snoer
5. Motorhuis met geluidsdemping
6. Vlotter
7. Bevestigingsclip
8. Slangaansluiting
9. Wiel
10. Zwenkwielen
11. Tank
12. Overhellend karretje

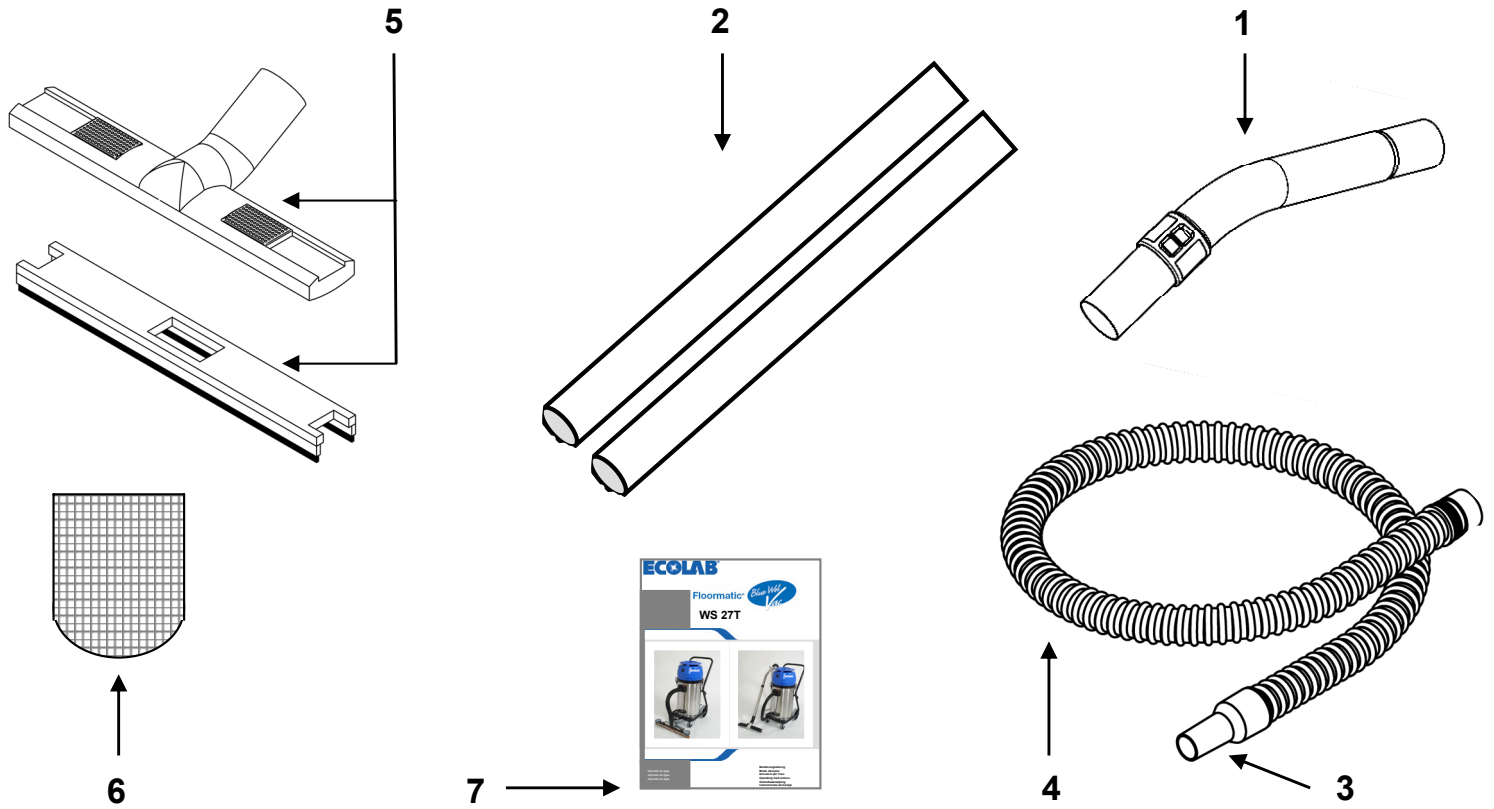
E

1. Asa de transporte
2. Soporte para el cable de alimentación eléctrica
3. Interruptor de puesta en marcha
4. Cable de alimentación
5. Carcasa del motor con aislamiento acústico
6. Flotador
7. Asa de cierre
8. Apertura para conexión del tubo de aspiración
9. Ruedas fijas
10. Ruedas
11. Depósito
12. Base ruedas basculante

Standard

Set mit Standardzubehör, Aspirateur avec accessoires standards, Set con accessori standard, Standard accessory set, Standaard hulpstukken set, Juego de accesorios standard

Standard



D

1. Verchromter Griff mit Luftregulierung
2. Verchromte Verlängerung
3. Schlauchmuffe
4. Saugschlauch
5. Bodendüse
6. Anti - Schaum Filter
7. Gebrauchsanweisung

B

1. Poignée en acier chromé avec réglage mécanique de la puissance d'aspiration
2. Tubes droits en acier chromé
3. Embout du flexible
4. Tuyau flexible d'aspiration
5. Suceur pour liquides
6. Filtre anti mousse
7. Manuel d'utilisation

F

I

1. Maniglia cromata con regolazione d'aria
2. Prolunghe cromate
3. Manicotto
4. Tubo flessibile
5. Ventosa
6. Filtro anti shiuma
7. Manuale di istruzione

GB

1. Chrome handle with mechanical suction control
2. Chrome extension wands
3. Connection hose
4. Suction hose
5. Squeegee tool
6. Anti foam filter
7. User manual

B

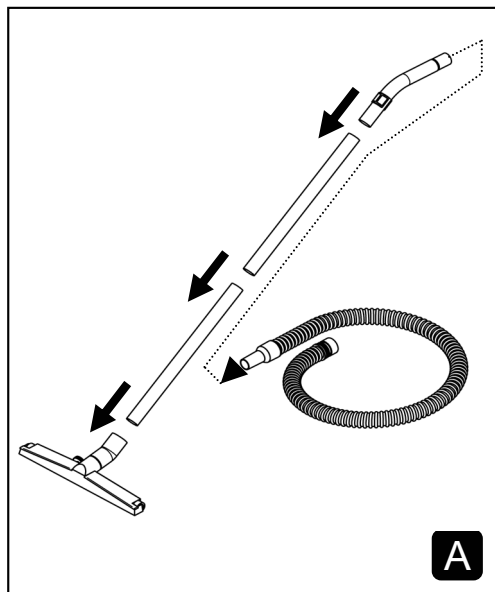
NL

1. Verchromde handgreep met luchtregeling
2. Verchromd verlengstuk
3. Slangmof
4. Zuigslang
5. Zuigmond
6. Antischuim filter
7. Gebruiksaanwijzing

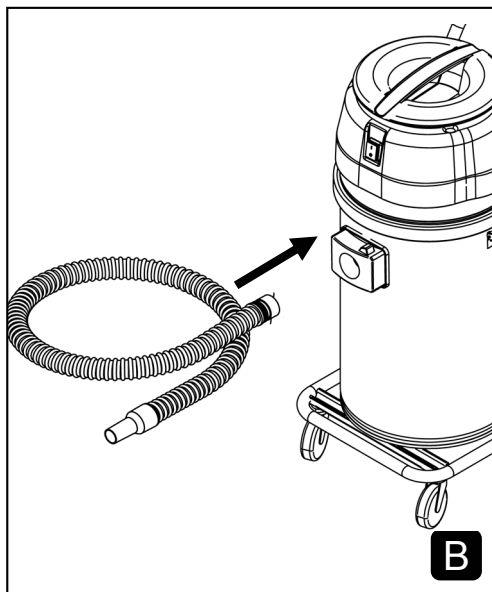
E

1. Tubo cromado con regulación de aire
2. Tubos cromados
3. Manguito
4. Manguera de aspiración
5. Boquilla para aspiración de líquidos
6. Filtro anti espumante
7. Instrucciones de uso

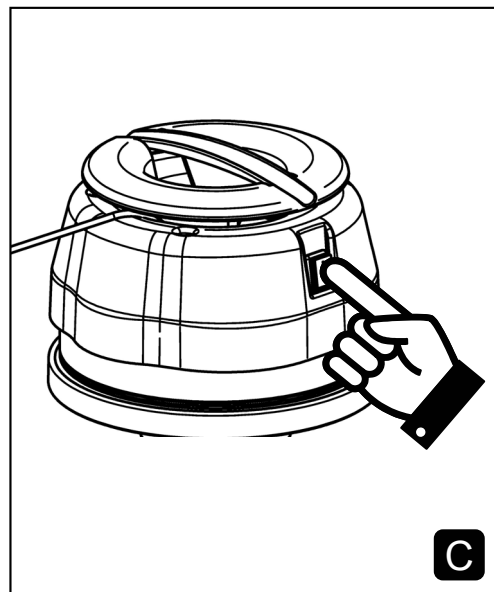
Gerätebeschreibung, Description, Descrizione dell'apparecchiatura, Description, Omschrijving, Descripción



A



B



C

D

A. Die Saugrohrteile und die Bodendüse ineinander stecken.

B. Schlauchmuffe in den Saugstutzen stecken.

C. Kabel an das Netz anschließen. Einschalten des Saugers durch Betätigen des Ein/Aus Schalters. **Bitte beachten Sie:** Die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung (Volt) muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

B F

A. Assembler les éléments de la canne d'aspiration et le suceur (les introduire à fond).

B. Accoupler celui-ci au manchon de l'aspirateur.

C. Brancher la prise du câble d'alimentation à une prise de courant. Mettre en marche l'aspirateur au moyen du commutateur on/off. **Attention:** la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à celle du réseau électrique.

I

A. Incastrare saldamente uno nell'altro i pezzi del tubo d'aspirazione e la ventosa aspiraliquidi.

B. Inserire il tubo flessibile di aspirazione nella bocchetta di aspirazione.

C. Collegare il cavo di alimentazione alla presa elettrica. Accendere l'apparecchio agendo sull'interruttore. **Attenzione:** verificare che la tensione indicata sulla etichetta dei dati corrisponda alla tensione di rete.

GB

A. Firmly connect the suction tube parts and the squeegee tool.

B. Insert suction hose into the hose socket.

C. Connect the mains cord to the electrical outlet. Turn the vac on with the On/Off switch. **Attention:** the voltage stated on the Technical label must match the electrical outlet.

B NL

A. De zuigbuisdelen worden stevig in elkaar geschoven.

B. Plaats de zuigbuis in de slangaansluiting.

C. Doe de stekker in het stopcontact. Met de aan/uit schakelaar wordt de stofzuiger in werking gezet. **Let op:** het voltage aangegeven op het typeplaatje moet overeenkomen met de netspanning.

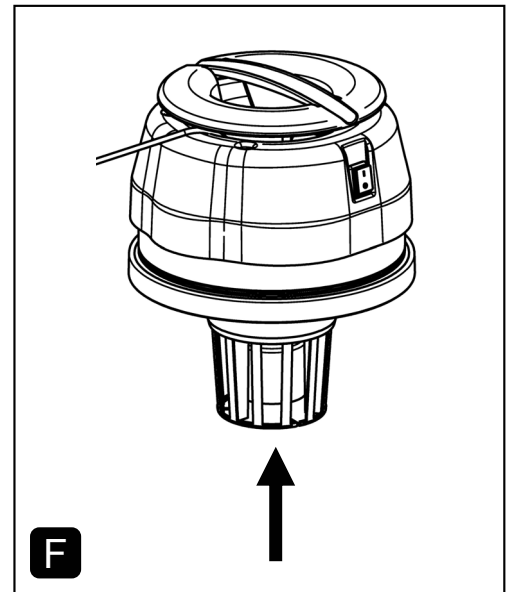
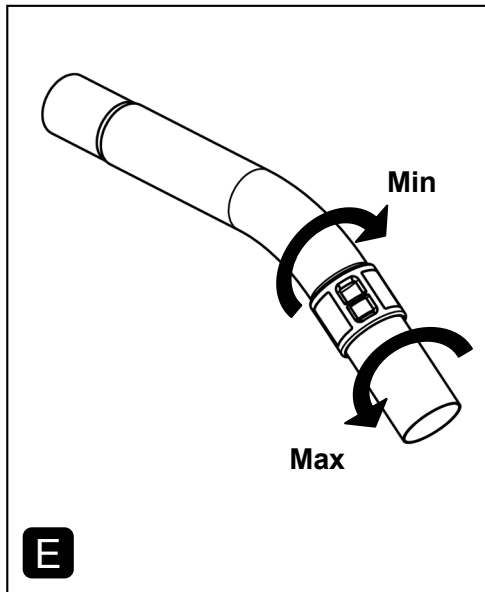
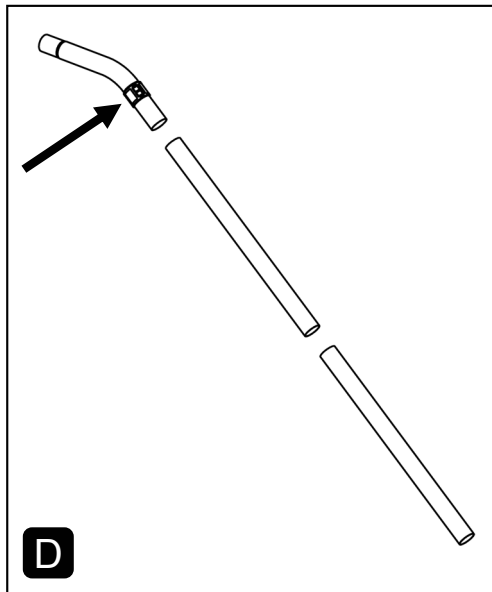
E

A. Conectar firmemente la manguera de aspiración, los tubos y la boquilla de aspiración de líquidos.

B. Introducir la manguera de aspiración en la apertura de conexión.

C. Enchufar a la red el cable de alimentación eléctrico. Encender el aspirador accionando el interruptor de conexión. **Atención:** No olvide que la tensión indicada en la placa de datos debe coincidir con la tensión de la red.

Gerätebeschreibung, Description, Descrizione dell'apparecchiatura, Description, Omschrijving, Descripción



D

D.E.

Mechanische Saugkraftregulierung: Am oberen Teil des Saugrohres kann die Saugleistung, je nach Arbeitseinsatz, reguliert werden.

F.

Der Wassersauger ist mit einem Sicherungssystem ausgestattet, dass das Saugen einstellt, wenn die maximale Kesselkapazität erreicht ist. Für das Aufsaugen von besonders dickflüssigen Flüssigkeiten (verunreinigtes Wasser mit Grobpartikeln, Schlamm, Laubresten) bitte den speziell dafür vorgesehenen Nylon – Filter benutzen.

GB

D.E.

With the mechanical suction control on the upper part of the suction tube, suction power can be adjusted to the type of surface to be vacuumed.

F.

The vacuum cleaner is equipped with a system which stops the suction when the tank has reached its maximum capacity. When this occurs empty the tank, following the instructions. **Attention:** for suction of particular thick liquids (chemical water with shavings, mud, leaves) use the special nylon filter (optional).

B F

D.E.

Réglage mécanique de la puissance d'aspiration: un dispositif monté sur la partie supérieure de la canne d'aspiration permet d'adapter la puissance d'aspiration au type de travail à effectuer.

F.

L'aspirateur est doté d'un dispositif spécial qui interrompt l'aspiration quand la cuve est arrivée à sa capacité maximale; dans ce cas vider la cuve comme illustré. **Attention:** pour aspirer des liquides très dense (eau avec déchets, boue, feuilles) utiliser le filtre nylon spécifique (en option).

B NL

D.E.

Mechanische zuigkrachtregeling: men kan met behulp van de zuigkrachtregelaar aan de bovenzijde de zuigkracht regelen, afhankelijk van de toepassing

F.

De waterzuiger heeft een beveiliging, die de werking van de machine onderbreekt wanneer de maximum capaciteit is bereikt, als dit gebeurd tank legen.

Let op: Voor opzuigen van dikke vloeistoffen (met spaanders/modder of bladeren) de speciale optionele nylon filter gebruiken.

I

D.E.

Regolazione meccanica della forza aspirante: si può regolare la forza aspirante, a seconda delle necessità, agendo sulla parte superiore dell'asta di aspirazione.

F.

L'apparecchio è dotato di uno speciale dispositivo che interrompe l'aspirazione quando il fusto ha raggiunto la massima capienza. Per svuotare il fusto seguire le istruzioni. **Attenzione:** per aspirare liquidi particolarmente densi (acqua chimica con trucioli, fango, foglie) utilizzare lo speciale filtro in nylon (optional).

E

D.E.

Regulación mecánica de la fuerza de aspiración: en la parte superior del tubo de aspiración se puede regular la fuerza de aspiración para adaptarla al tipo de trabajo que se realice en cada caso.

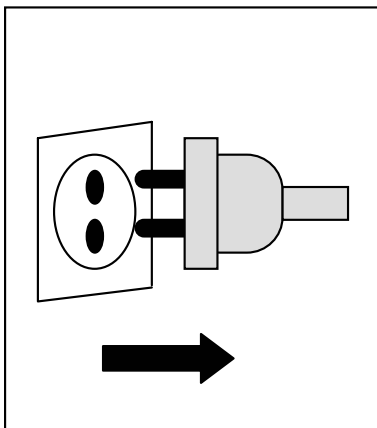
F.

El aparato está dotado de un dispositivo especial que interrumpe la aspiración cuando el bidón alcanza su máxima capacidad. Vaciar el bidón como se indica. **Atención:** para la aspiración de líquidos particularmente densos (agua química con virutas, barro, hojas) utilizar el filtro especial de nylon (opcional).

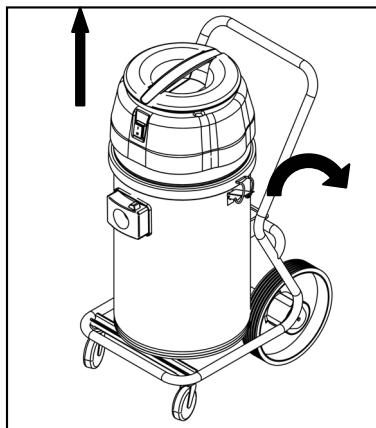
ECOLAB - Octobre 2005



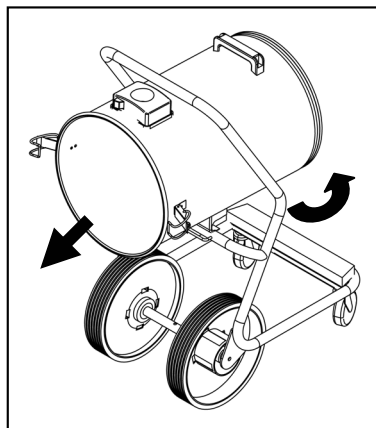
Reinigung und Instandhaltung des Gerätes, Nettoyage et entretien de l'appareil, Pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, Cleaning and maintenance of the vacuum cleaner, Onderhoud van het apparaat, Limpieza y mantenimiento del aparato.



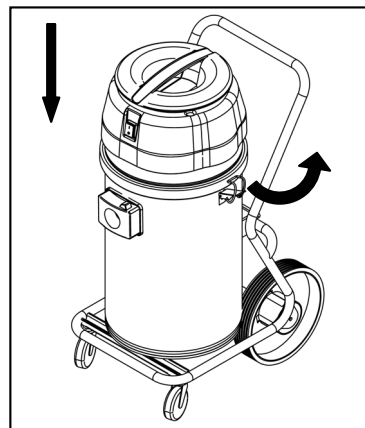
1



2



3



4

D

1. Kontrollieren Sie bitte, ob das Gerät ausgeschaltet ist;
2. Lösen Sie die Klammern, nehmen Sie das Motorgehäuse ab;
3. Den Kessel drehen und es in einem anderen Gefäß leeren;
4. Nach Entleerung stellen Sie den Kessel wieder auf den Boden und setzen das Motorgehäuse wieder auf den Kessel. Arretieren Sie die Klammern.

B F

1. S'assurer que la prise soit débranchée du réseau électrique;
2. Défaire les crochets placés sur la cuve, enlever la tête;
3. Tourner la cuve et le vider dans un autre récipient;
4. Mettre la cuve dans sa position initiale, remettre la tête, fermer les crochets placés sur la cuve.

I

1. Assicurarsi che la spina sia disinserita dalla presa elettrica;
2. Sganciare i ganci sul fusto e togliere la testata;
3. Ruotare il fusto e svuotarlo in un altro recipiente;
4. Riportare il fusto nella posizione originaria, riposizionare la testata e chiudere i ganci sul fusto.

GB

1. Disconnect the plug from the source of electricity;
2. Unlock the tank latches, remove the head from the tank;
3. Turn the tank and empty it in another container;
4. Then put the tank back into its original position, place the head in its correct position and secure it onto the tank with the latches.

B NL

1. Haal de stekker uit de contactdoos;
2. Verwijder de kop van de ketel;
3. Draai de ketel en leeg in een grote emmer;
4. Plaats de ketel terug in zijn oorspronkelijke positie, en sluit de klemmen

E

1. Asegurarse que el enchufe está desconectado de la red;
2. Abrir asas de cierre del depósito y quitar el cabezal;
3. Girar el tanque y vaciarlo en otro recipiente;
4. Volver a colocar el depósito en la posición original, montar el cabezal, cerrar las asas de cierre del depósito.

Options

Wahlen, Options, Opzioni,
Options, Opties, Opciones

Options



1



2



3



4



5



6



7



8

D

1. Trockensauger - Kit
2. Sonderzubehör - Kit
3. Starre Wassersaugdüse
komplett nur für Modell WS
80B
4. Filtereinsatz
5. Waschbarer Filtereinsatz
6. H.E.P.A. Filtereinsatz
7. Nylon Filtereinsatz
8. Papier - Filtertüte

B

1. Kit poussière
2. Kit accessoires professionnels
3. Suceur frontal fixe pour
liquides (seulement pour
modèle WS 80B)
4. Filtre à cartouche
5. Filtre à cartouche lavable
6. Filtre à cartouche H.E.P.A.
7. Filtre nylon
8. Filtre sac papier.

F

I

1. Dry Kit
2. Kit accessori professionali
3. Accessorio frontale solo per
modello WS 80B
4. Filtro cartuccia
5. Filtro cartuccia lavabile
6. Filtro cartuccia H.E.P.A.
7. Filtro nylon
8. Sacchetto in carta.

GB

1. Dry Kit
2. Professional accessories kit
3. Front mount squeegee only for
model WS 80B
4. Cartridge filter
5. Washable cartridge filter
6. H.E.P.A. cartridge filter
7. Nylon filter
8. Paper bag.

B

1. Stofzuigset
2. Professionele accessoire kit
3. Vaste voortrein met
waterzuigmond voor WS80B
4. Cartridge filter
5. Wasbaar cartridge filter
6. H.E.P.A. cartridge filter
7. Nylon filter
8. Papieren stofzak

NL

E

1. Kit limpieza en seco
2. Kit accesorios profesionales
3. Accesorio frontal disponible
sólo para el modelo WS 80B
4. Filtro cartucho
5. Filtro cartucho lavable
6. Filtro cartucho H.E.P.A.
7. Filtro nylon
8. Bolsa de papel.



Fehlerursachen, Possibles causes de mauvais fonctionnement, Possibili cause di cattivo funzionamento, Trouble-shooting, Mogelijke storigen van het apparaat, Posibles causas de mal funcionamiento



D

Der Saugmotor bedarf keinerlei Wartung. Die Kohlebürsten des Antriebmotors können jedoch durch eine autorisierte Fachwerkstatt überprüft und ggf. ausgetauscht werden.

1) **FEHLER:** Der Staubsauger arbeitet nicht:

- a) Versichern Sie sich, dass der Stecker an das Netz angeschlossen ist.
- b) Versichern Sie sich, dass der An/Aus Schalter auf „An“ steht
- c) Versichern Sie sich, dass die maximale Kesselkapazität noch nicht erreicht ist, Entleeren Sie den Tank wie im Handbuch beschrieben.

2) **FEHLER:** Die Maschine saugt nicht:

- a) Reinigen oder Ersetzen Sie die Filter wie im Handbuch beschrieben.
- b) Saugschlauch verstopft: Schalten Sie den Wassersauger aus und überprüfen Sie das Saugrohr.
- c) Anschlussstutzen verstopft: Schalten Sie den Wassersauger aus und überprüfen den Anschlussstutzen.

ACHTUNG! Bei Reinigung und Wartungsarbeiten muss der Netzanschluss unterbrochen werden. Bitte versichern Sie sich, dass das Netzkabel keine Schäden aufweist. Sollte dies der Fall sein, lassen Sie es von einer autorisierten Fachwerkstatt austauschen.

B

F

Le moteur est conçu et construit de telle façon qu'il exige peu d'entretien; les charbons peuvent être remplacés seulement par nos services après-vente autorisés après l'usure normale due à l'utilisation.

1) **SYMPTÔME:** L'appareil ne fonctionne pas. Points à contrôler:

- a) contrôler si la prise de l'appareil est branchée dans la prise de courant
- b) contrôler si l'appareil a été mis en marche
- c) la cuve s'est remplie de liquide : vider la cuve suivant les instructions indiquées dans le manuel.

2) **SYMPTÔME:** L'appareil n'a pas une aspiration suffisante. Points à contrôler:

- a) nettoyer ou remplacer les filtres suivant les instructions du manuel.
- b) Le tuyau d'aspiration est obstrué; arrêter l'appareil au moyen de l'interrupteur et éliminer les parties qui obstruent le tuyau.
- c) L'entrée de la cuve est obstruée; arrêter l'appareil au moyen de l'interrupteur et éliminer les parties qui obstruent l'entrée de la cuve.

Si aucun de ces points n'est la cause des problèmes, adressez-vous au service après-vente autorisé pour le contrôle.

ATTENTION! Débrancher toujours la prise de courant avant de faire un nettoyage ou un entretien de l'appareil. Vérifier si le câble d'alimentation n'est pas coupé ou endommagé (dans ce cas s'adresser au service après-vente autorisé le plus proche pour le remplacement).

I

Il motore di aspirazione è stato progettato e costruito per funzionare senza particolare assistenza, i carboncini possono in ogni caso essere sostituiti solo dai Ns. centri di assistenza autorizzati dopo il normale consumo dovuto all'usura.

1) **SINTOMO:** l'apparecchio non funziona: Punti da controllare:

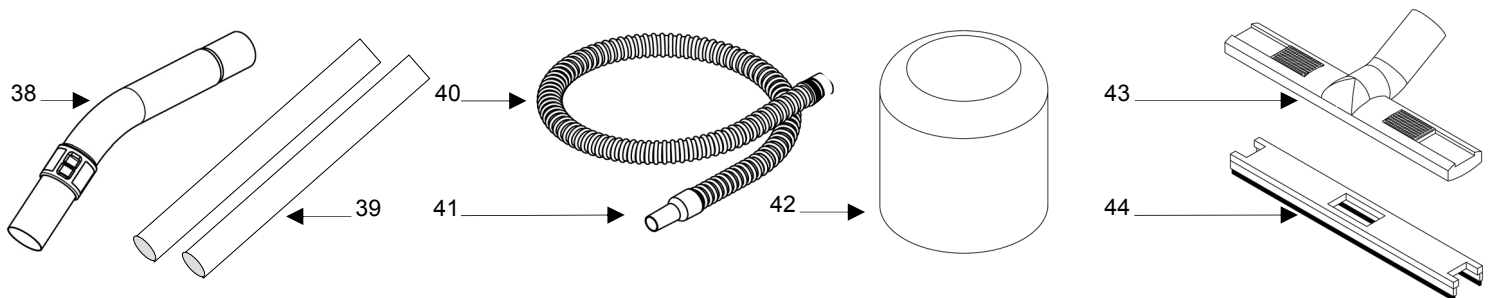
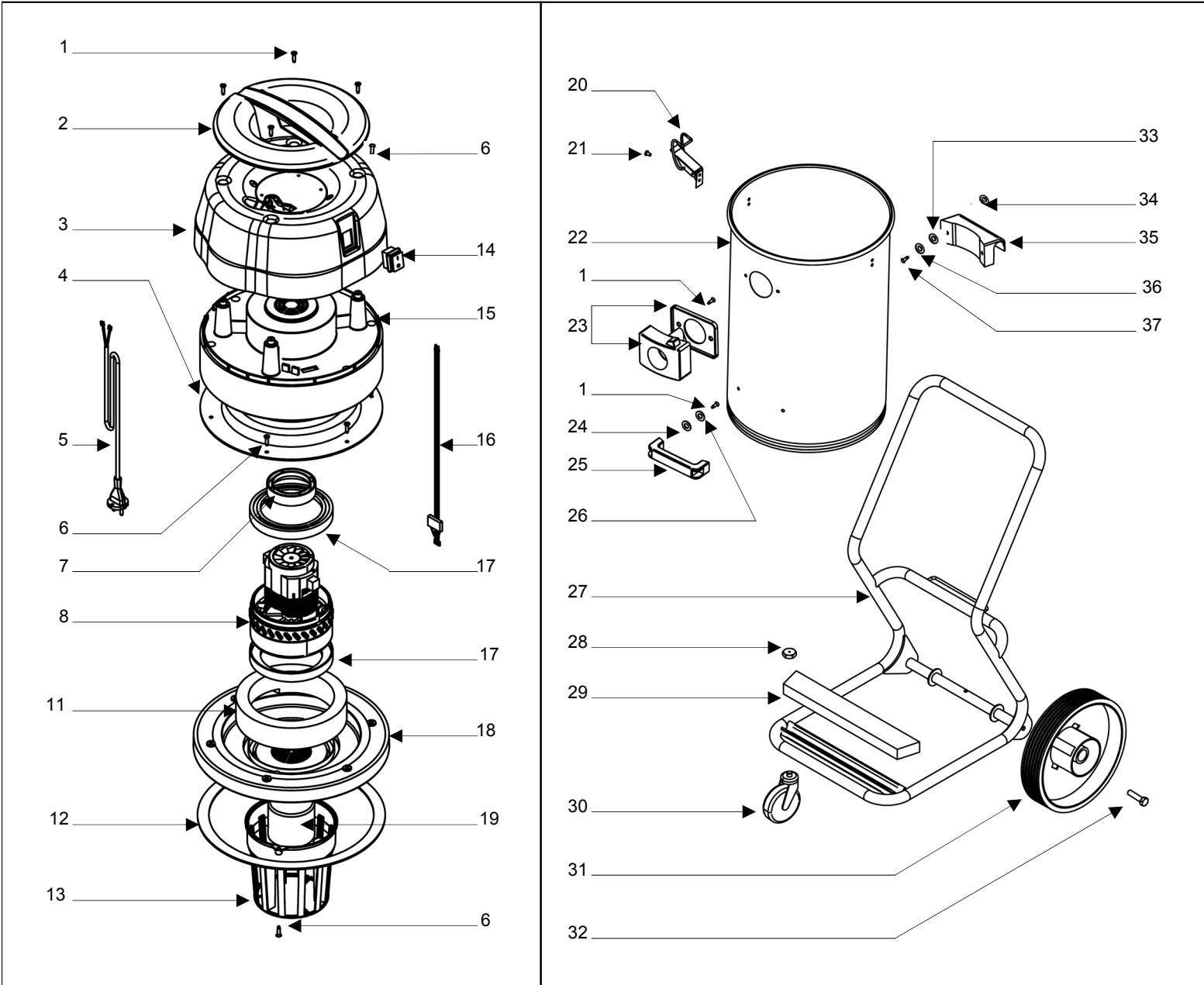
- a) Controllare se la spina è stata inserita nella presa elettrica
- b) Controllare se l'interruttore è acceso
- c) Il bidone si è riempito di liquido, svuotare il fusto seguendo le apposite istruzioni indicate nel manuale.

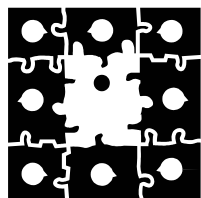
2) **SINTOMO:** l'apparecchio non ha sufficiente aspirazione: Punti da controllare:

- a) Pulire o sostituire i filtri seguendo le istruzioni dei manuali
- b) Il tubo d'aspirazione è ostruito; spegnere l'apparecchio tramite l'apposito interruttore ed eliminare le parti che ostruiscono il tubo
- c) La bocchetta d'aspirazione è ostruita; spegnere l'apparecchio tramite l'apposito interruttore ed eliminare le parti che ostruiscono la bocchetta..

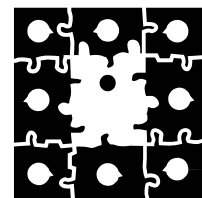
ATTENZIONE! Togliere sempre la spina di alimentazione dalla presa elettrica prima di iniziare qualsiasi lavoro di pulizia e manutenzione dell'apparecchio. Assicurarsi che il cavo di alimentazione non abbia tagli o sia danneggiato (in tal caso rivolgersi al più vicino centro di assistenza autorizzato per la sostituzione).

**Ersatzteilliste, Liste des pièces détachées,
Parti di ricambio, Spare parts list,
Onderdelenlijst , Repuestos**





**Ersatzteilliste, Liste des pièces détachées,
Parti di ricambio, Spare parts list,
Onderdelenlijst , Repuestos**



POS.	PART NR.	DESCRIPTION	DESCRIPTIO	BEZECHNUNG
1	60.002/16	Screw 4,8 x 16 SP black	Vis 4,8 x 16 SP noire	Schraube 4,8 x 16 SP schwarz
2	98.046/TOP	Blue handle	Poignée bleu	Blauer Griff
3	60.138B/293C	Blue motor house	Boîtier du moteur bleu	Blaue Haube
4	60.022	Black ring	Anneau noir	Schwarzer Ring
5	98.032N	Mains cord	Câble	Netzkabel
6	60.002	Screw 4,8 x 19 SP black	Vis 4,8 x 19 SP noir	Schraube 4,8 x 19 SP schwarz
7	95.007	Gasket motor	Joint de moteur	Motordichtung
8	27.003	Motor	Moteur	Saugmotor
11	95.006	Isolation ring	Anneau d'isolation	Schallschutzmatte
12	60.028	Gasket motor base	Joint support de moteur	Dichtung Motorplatte
13	58.023	Float basket	Panier flotteur	Schwimmerkorb
14	10.531	On/Off switch	Commutateur Marche/Arrêt	Wippenschalter
15	60.049B/293C	Blue distance ring	Anneau bleu de distance	Blauer Abstand Ring
16	60.052	Motor cable	Câble de moteur	Motorkabel
17	60.037	Motor gasket	Joint de moteur	Motordichtung
18	60.027N	Black motor plate	Support de moteur noir	Schwarze Motorplatte
19	27.014	Float	Flotteur	Schwimmer
20	95.013/N	Black steel latch	Crochet de fermeture noir	Schnappverschluss, metal, schwarz
21	10.562	Aluminium rivet 4,8 x 14	Rivet d'aluminium 4,8 x 14	Aluminiumniet 4,8 x 14
22	27.035/BAS	Stainless steel INOX tank	Cuve d'acier inoxydable INOX	Rostfreier Stahlkessel
23	60.043	Black suction hose inlet	Manchon d'aspiration	Schwarzer Saugschlaucheingang 2 teile
24	58.058	Gasket washer D.5 x 20	Rondelle de garniture D.5 X 20	Unterlegscheibe Dichtung D.5 x 20
25	58.007	Black handle for tank	Poignée noire pour la cuve	Schwarzer Handgriff für Kessel
26	58.060	Washer D.5 x 20 ZNT	Rondelle D.5 x 20 ZNT	Unterlagscheibe D.5 x 20 ZNT
27	58.075	Iron frame	Roue D.200	Rad D.200
28	10.549	Nut M10 ZNT	Ecrou M10 ZNT	Mutter M10 ZNT
29	60.156	Rubber joint 35 x 12	Caoutchouc joint 35 x 12	Gummi Dichtung 35 x 12
30	10.552/C	Pivot wheel D. 75 M10 x 15	Roulette pivotante D.75 M10 x 15	Lenkrolle D.75 M10 x 15
31	58.035	Gray wheel D.200	Roue grise D.200	Grauer Rad D.200
32	97.101	Screw M8 x 20 TE ZNT	Vis M8 x 20 TE ZNT	Schraube M8 x 20 TE ZNT
33	90.039	Gasket washer D.6 x 24	Rondelle de garniture D.6 X 24	Unterlegscheibe Dichtung D.6 x 24
34	40.535	Lock nut M6 ZNT	Encrou autobloquant M6 ZNT	Stopmutter M6 ZNT
35	58.031	Plastic joint for tipping frame	Articulation en plastique pour chariot	Plastisches Gelenk Kipphalter
36	58.005	Washer D.6,6 x 24 ZNT	Rondelle D.6,6 x 24 ZNT	Unterlagscheibe D.6,6 x 24 ZNT
37	10.517	Screw M6 x 16 TC T.C. ZNT	Vis M6 x 16 TC T.C. ZNT	Schraube M6 x 16 TC T.C. ZNT
38	36.032A	Chromed handle D.37	Poignée en acier chromée D.37	Verchromter Griff D.37
39	36.034	Chromed extension wand 50 cm.	Tube rallonge en acier chromée 50 cm.	Verchromte Verlängerung 50 cm
40	36.043/3N	Black suction hose 3 m.	Tuyau flexible d'aspiration noir 3 m.	Schwarzer Saugschlauch 3 m.
41	36.033N	Connection hose	Manchon	Schlauchmuffe
42	95.018	Anti foam filter	Filtre anti mousse	Anti Schaum Filter
43	36.069	Black nozzle body 40 cm.	Support de suceur noir 40 cm.	Schwarzer Düsenkörper 40 cm.
44	50.061	Squeegee insert for 36.069	Suceur eau de recharge pour 36.069	Sauglippen Einsatz für 36.069



Technische Daten, Données techniques, Dati tecnici, Technical specifications, Technische gegevens, Datos técnicos



Spannung
Tension électrique
Voltaggio
Voltage
Spanning
Voltaje

V.
Hz

230-240
50-60

Motorenleistung
Puissance Nom./Max.
Potenza Nom./Max.
Power Nom./Max.
Vermogen Nom./max.
Potencia Nom./Max..

Watt

1100/1350

Luftfördermenge
Débit d'air
Portata d'aria
Air Flow
Luchtstroom
Potencia aspiración

l/sec
m³/min

54
3,24

Wassersäule
Depression
Depressione
Water lift
Waterkolom
Depresión

mm/H₂O
mBar
kPa

2200
220
22

Effektive Kapazität
Capacité utile
Capacità utile
Effective capacity
Effectieve capaciteit
Capacidad efectiva

l

27

Abmaße
Dimensions
Dimensioni
Dimensions
Afmetingen
Dimensiones

cm

41 x 52 x 87

Gewicht
Poids
Peso
Weight
Gewicht
Peso

kg

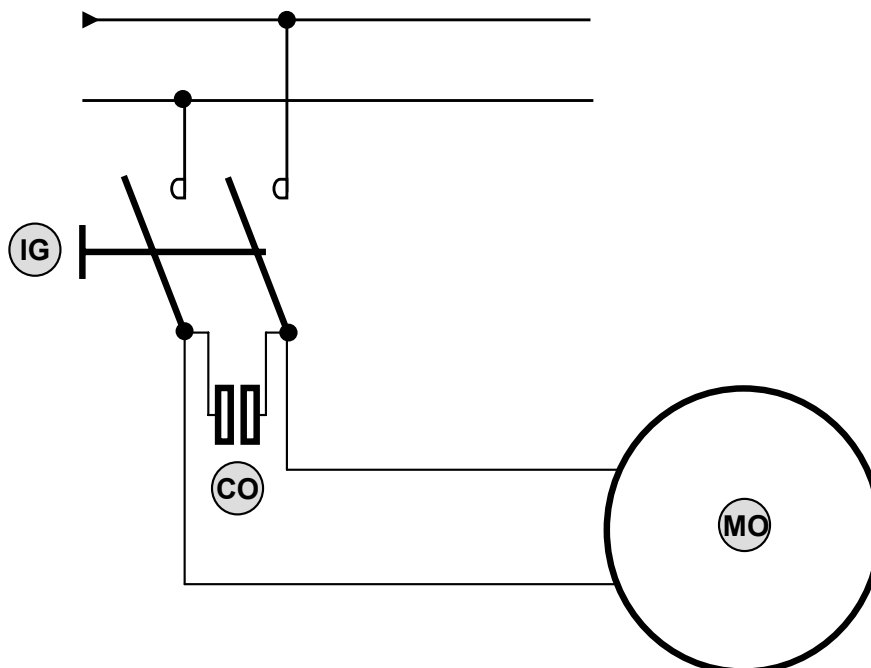
17,5

Kabellänge
Longueur du câble
Lunghezza cavo
Cable length
Kabel lengte
Longitud cable

m

10

Schaltplan, Diagramme électrique, Schema elettrico, Wiring diagram, Schakelschema, Esquema eléctrico



Legenda:

IG : Zweipoliger Schalter - Interrupteur bipolaire - Interruttore bipolare
Two-pole switch - Twee-pool schakelaar - Interruptor bipolar

CO : Kondensator - Condensateur - Condensatore - Capacitor - Condensator - Condensador

MO : Motor - Moteur - Motore - Motor - Motor - Motor ECOLAB - Octobre 2005